

# Para residentes estrangeiros de Kawasaki

Lista de balcões de atendimento e telefones para consultas

かわさきし す がいきくじん みな 川崎市に住む 外国人の皆さんへ まどぐち といあわ さきいちらん (窓口や問合せ先一覧)



ポルトガル語 ご



Publicado pelo Departamento de Assuntos da Criança e do Cidadão da Cidade de Kawasaki  
Em cooperação com a Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki,  
Associação Internacional de Kawasaki

Publicado em abril de 2009

## Lista de balcões de atendimento e telefones para consultas

Centro de Contatos de Kawasaki (informações sobre a cidade de Kawasaki, em japonês ou inglês) Tel.: 044-200-3939

<b>Prefeitura da Cidade de Kawasaki</b>		<b>Tel.: 044-200-2111 (central)</b>
Website: <a href="http://www.city.kawasaki.jp">www.city.kawasaki.jp</a>		
Website em outros idioma: <a href="http://www.city.kawasaki.jp/index_e.htm">www.city.kawasaki.jp/index_e.htm</a>		
	Secretaria distrital/Sucursal	Centro Cívico
Distrito de Kawasaki	044-201-3113	(Centro de Educação e Cultura) 044-233-6361
	(Sucursal de Daishi) 044-271-0130	
	(Sucursal de Tajima) 044-322-1960	
Distrito de Saiwai	044-556-6666	044-541-3910
Distrito de Nakahara	044-744-3113	044-433-7773
Distrito de Takatsu	044-861-3113	044-814-7603
Distrito de Miyamae	044-856-3113	044-888-3911
Distrito de Tama	044-935-3113	044-935-3333
Distrito de Asao	044-965-5100	044-951-1300

☆ Para consultas em relação a esta publicação:

<p>Depto. de Assuntos da Criança e do Cidadão e Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos</p> <p>Tel.: 044-200-2359</p> <p>Fax: 044-200-3914</p> <p>E-mail: <a href="mailto:25gaikok@city.kawasaki.jp">25gaikok@city.kawasaki.jp</a></p>
---

### Outros escritórios da Cidade de Kawasaki

Salão Fureai da Cidade de Kawasaki (Fureai-Kan)	044-276-4800 <a href="http://www.city.kawasaki.jp/25/25seiiku/home/fureai/hureai.htm">www.city.kawasaki.jp/25/25seiiku/home/fureai/hureai.htm</a>
Centro de Educação Geral da Cidade de Kawasaki	044-844-3600 <a href="http://www.keins.city.kawasaki.jp/">www.keins.city.kawasaki.jp/</a>
Associação Internacional de Kawasaki	044-435-7000 <a href="http://www.kian.or.jp/">www.kian.or.jp/</a>
Centro de Atividades do Cidadão de Kawasaki	044-430-5566 <a href="http://www.kawasaki-shiminkatsudo.or.jp">www.kawasaki-shiminkatsudo.or.jp</a>

### Outros escritórios não municipais

Departamento de Normas Trabalhistas	Kawasaki Minami	044-244-1271
	Kawasaki Kita	044-820-3181
Agência Pública de Assistência ao Emprego (Hello Work)	Kawasaki	044-244-8609
	Kawasaki Kita	044-777-8609
Escritório do Seguro Social	Kawasaki	044-233-0181
	Takatsu	044-888-0111
Escritório de arrecadação de impostos	Kawasaki Minami	044-222-7531
	Kawasaki Kita	044-852-3221
	Kawasaki Nishi	044-965-4911
Departamento de Imigração	Kawasaki Local	044-965-0012

☆☆☆ Os requisitos para inscrição e outras solicitações são variáveis, confirme o procedimento correto para os itens no balcão apropriado. ☆☆☆

Categoria	No.	Conteúdo	Requisitos etc.	Contato
Obrigação Legal	1	Registro de estrangeiro	Registre-se ao planejar ficar no Japão mais de 90 dias. Carregue a carteira de registro de estrangeiro.	Secretaria distrital/Sucursal
	2	Alteração de endereço, status de visto, duração da estadia, local de trabalho, tipo de emprego, renovação de passaporte, etc.	Envie a notificação de alteração dentro de 14 dias após a alteração.	
	3	Renovação ou extensão da estadia	Complete os trâmites de solicitação para renovação/extensão do visto no Departamento de Imigração, um mês antes do vencimento do visto.	Departamento de Imigração
	4	Permissão para realizar atividades diferentes do visto autorizado	Obtenha permissão antes de realizar qualquer atividade não permitida sob o seu status de visto atual. (Exemplo: um estudante estrangeiro que deseja trabalhar meio período.)	
	5	Registro de nascimento	Envie a notificação dentro de 14 dias após a data de nascimento da criança.	Secretaria distrital/Sucursal
	6	Notificação de óbito	Obtenha a certidão de óbito do hospital e envie dentro de 7 dias após a morte. Nota: Complete os trâmites necessários para o Seguro Nacional de Saúde e para o Plano de Pensão Nacional.	
Seguro social e pensão	7	Seguro Nacional de Saúde	Para quem residirá no Japão por um ano ou mais e não estão inscritos em um plano de seguro de saúde pelo trabalho devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde.	Secretaria distrital/Sucursal
	8	Retirada total de benefício do Plano de Pensão Nacional ou do plano de pensão do empregado	Todos os que pagaram prêmios de pensões por seis meses ou mais devem solicitar documentos/formulário de solicitação antes de sair do Japão.	Plano de Pensão Nacional ⇒ Agências de distrito Plano de pensão do empregado ⇒ Escritório do Seguro Social
	9	Seguro-desemprego	Para quem está cadastrado no seguro-desemprego, estão desempregados e procurando trabalho	Agência Pública de Assistência ao Emprego (Hello Work)
	10	Compensação por acidente de trabalho	Aplicável independente de qualificações de emprego ou duração do vínculo de contrato	Departamento de Normas Trabalhistas
Emergências	11	Em caso de doença ou ferimentos graves	Chame a ambulância, (gratuito).	<b>Bombeiros, Tel: 119</b>
	12	Em caso de incêndio	Chame o corpo de bombeiros imediatamente (gratuito).	<b>Bombeiros, Tel: 119</b>
	13	Em caso de acidente, furto, violência ou outros crimes	Chame a polícia imediatamente ou dirija-se ao koban ou Delegacia de Polícia mais próxima.	<b>Polícia, Tel: 110</b>
	14	Prevenção de desastres	Verifique o local de refúgio mais próximo para casos de emergência, como por exemplo um terremoto.	Secretaria distrital/Sucursal

Categoria	No.	Conteúdo	Requisitos etc.	Contato
Saúde e Previdência Social	15	Em caso de doença	Hospitais com atendimento para estrangeiros, site: <a href="http://www.qq.city.kawasaki.jp/">www.qq.city.kawasaki.jp/</a> Para obter o Questionário Médico Multilíngüe, site: <a href="http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html">www.k-i-a.or.jp/medical/index.html</a> Para obter o Manual para Consulta Médica/Dentária em Idioma Estrangeiro, site: <a href="http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/joho_ichiran.html">www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/joho_ichiran.html</a>	
	16	Vacinas e exame médico	Informações sobre conteúdo, horário e local	Secretaria distrital/Sucursal
	17	Caderneta de saúde materno-infantil	Para gestantes	Secretaria distrital/Sucursal
	18	Benefício de nascimento de criança pago em uma vez	Para mães que possuem seguro que deram à luz	Seguro Nacional de Saúde ⇒ Secretaria distrital/Sucursal Previdência Social ⇒ Empregador
	19	Subsídio para a criação dos filhos	Para os que estão criando filhos com idade até a idade em que entram na sexta série da escola primária (restrições de acordo com a renda.)	Secretaria distrital/Sucursal
	20	Seguro de cuidados médicos para crianças	Para os recém-nascidos e crianças em idade até a idade em que começam a escola (restrições de acordo com a renda). Subsídios de internação estão disponíveis para crianças em idades de 6 anos até a idade de escola secundária.	
	21	Seguro de cuidados médicos para crianças de famílias com apenas um dos pais	Para famílias com apenas um dos pais, com uma criança com menos de 18 anos de idade (restrições de acordo com a renda).	
	22	Creches	Para crianças recém-nascidas e até a idade escolar	
	23	Subsídio para a criação dos filhos	Para mães solteiras com crianças menos de 18 anos de idade (restrições de acordo com a renda).	
	24	Assistência Social	Para residentes que têm visto sem restrições de emprego, mas sem renda e com dificuldade em sobreviver.	
	25	Carteira para Deficientes Físicos e Carteira para Deficientes Mentais	Para pessoas com deficiências físicas ou mentais	
	26	Passes de Saúde e Vida Longa	Para pessoas com mais de 65 anos	
27	Passe de ônibus especial "Respeito aos Idosos"	Para pessoas com mais de 70 anos		

Categoria	No.	Conteúdo	Requisitos etc.	Contato
Educação e Cultura	28	Curso de japonês (leitura, escrita etc.)	As aulas iniciam em abril. O início do curso é anunciado no boletim informativo da cidade. Ligue para obter informações sobre creche.	Associação Internacional de Kawasaki, Centro Cívicos e Salão Fureai de Kawasaki (Fureai-Kan)
	29	Admissão em escola primária e secundária	Aqueles que desejam inscrever a criança em uma escola primária/secundária precisam completar os documentos designados.	Secretaria distrital/Sucursal
	30	Bolsas de estudo da Cidade de Kawasaki para estudantes estrangeiros	Para estudantes estrangeiros que residem na cidade de Kawasaki e frequentam uma universidade ou escola profissionalizante em Kawasaki	Associação Internacional de Kawasaki
	31	Serviços voluntários	Para solicitar serviços voluntários de intérprete e para quem está interessado em fazer trabalho voluntário	Associação Internacional de Kawasaki e Centro de Atividades do Cidadão de Kawasaki
Vida diária e consultas	32	Consultas sobre educação de crianças	Consultas sobre educação da criança	Centro de Educação Geral de Kawasaki
	33	Consultas sobre impostos	Consultas sobre dúvidas de impostos	Escritório de impostos/Secretaria distrital
	34	Questões trabalhistas	Condições de trabalho, salários, ou qualquer outro problema legais relativos ao trabalho	Departamento de Normas Trabalhistas
	35	Habitação municipal	Requisitos de qualificação, como por exemplo restrições de renda.	Departamento de Melhoria Urbana e Empresa de Habitação
	36	Informações recentes da cidade	Boletim informativo da cidade, website da Cidade de Kawasaki	Prefeitura (Escritório de Marketing e Relações Públicas, Departamento da Criança e do Cidadão)
	37	Como jogar lixo de grande porte	Centro de lixo de grande porte, Tel: 044-930-5300 Website: <a href="http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/menu.htm">www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/menu.htm</a>	
	38	Atividades comunitárias	Associações locais, clubes para crianças, associações de residentes, etc. (para instituições não municipais, pergunte ao seu vizinho.)	
	39	Participação na administração da cidade	Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki <a href="http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.htm">www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.htm</a>	
Mudança dentro de Japão/Retorno ao País		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Alterações de registro de estrangeiro e informações sobre Seguro Nacional de Saúde ⇒ Agências de distrito/filiais</li> <li>○ Água ⇒ Departamento de abastecimento de água de Kawasaki</li> <li>○ Telefone ⇒ NTT (116)      ○ Eletricidade e gás ⇒ Escritórios locais da Tokyo Electric Power Company e Tokyo Gas Co., Ltd.</li> <li>○ Correio (notificação de mudança de endereço) ⇒ Correios</li> </ul>		

☆☆☆ Para outras informações, leia a versão em japonês do Guia para a Vida em Kawasaki, disponível em sua agência de distrito local.

**Balcão de Informações para Residentes Estrangeiros (gratuito)**

**Vida Diária**

○ **Associação Internacional de Kawasaki** **Tel.: 044-435-7000**

Idioma	Dias de atendimento	Horas
Inglês	Segunda a Sábado	10h às 12h 13h às 16h
Chinês	Terça, Quarta e Sexta	
Coreano	Terça e Quinta	
Espanhol	Terça e Quarta	
Português	Terça e Sexta	
Tagalo	Terça e Quarta	

○ **Centro Kenmin de Kanagawa** **Tel.: 045-312-1121**

Idioma	Linha Direta	Dias de atendimento e horas	
Inglês	045-324-2299	1ª, 3ª e 5ª Terça	9h às 12h 13h às 16h
Chinês	045-321-1339	Quinta e 4ª Terça	
Coreano	045-321-1994	1ª, 3ª e 5ª Segunda	
Espanhol	045-312-7555	Sexta e 2ª Terça	
Português	045-322-1444	Quarta	

**Questões trabalhistas**

○ **Centro de Assuntos Trabalhistas de Yokohama** **Tel.: 045-633-6110 (central)**

Idioma	Linha Direta	Dias de atendimento e horas	
Chinês	045-662-1103	Sexta	13h às 16h
Espanhol	045-662-1166	Quarta	

○ **Agência do Distrito de Kawasaki**

Inglês	1ª e 3ª Quinta	14h às 16h30
Chinês	1ª e 3ª Terça	14h às 16h30
Tagalo	1ª e 3ª Quarta	9h30 às 12h

○ **Agência do Distrito de Asao**

Inglês	1ª e 3ª Quinta	9h30 às 12h
Chinês	1ª e 3ª Terça	9h30 às 12h
Tagalo	1ª e 3ª Quarta	14h às 16h30

○ **Posto de consultas de trabalhadores estrangeiros** **Tel.: 045-211-7351**

Inglês	Terça e Quinta	9h30 às 12h 13h às 16h
Português	Quarta e Sexta	
Espanhol	Terça e Quinta	

○ **Centro Kenmin de Kawasaki** **Tel.: 044-549-0047**

Inglês	2ª e 4ª Segunda.	9h às 12h 13h às 16h
Tagalo	2ª e 4ª Segunda	
Tailandês	1ª, 3ª e 5ª Segunda	

**Imigração, vistos, etc.**

◇ **Centro de Informações para Residentes Estrangeiros do Departamento de Imigração**

**Yokohama (inglês e espanhol) Tel.: 045-651-2851/2**

**Tóquio (inglês, chinês, português, espanhol e coreano) Tel.: 03-5796-7112**